

Europos Sąjungos oficialusis leidinys

C 122



Leidimas
lietuvių kalba

Informacija ir pranešimai

55 tomas
2012 m. balandžio 27 d.

Pranešimo Nr. Turinys Puslapis

IV Pranešimai

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI

Europos Komisija

2012/C 122/01	Euro kursas	1
2012/C 122/02	Konkurenciją ribojančios veiklos ir dominavimo patariamąjį komiteto nuomonė, pareikšta 2011 m. gruodžio 5 d. posėdyje, dėl sprendimo projekto, susijusio su byla COMP/39.600 – Šaldytuvų kompresoriai – Pranešėja: Malta	2
2012/C 122/03	Galutinė bylas nagrinėjančio pareigūno ataskaita – COMP/39.600 – Šaldytuvų kompresoriai	4
2012/C 122/04	2011 m. gruodžio 7 d. Komisijos sprendimo santrauka dėl procedūros pagal Sutarties 101 straipsnį ir EEE susitarimo 53 straipsnį (Byla COMP/39.600 – Šaldytuvų kompresoriai) (pranešta dokumentu Nr. C(2011) 8923) ⁽¹⁾	6

VALSTYBIŲ NARIŲ PRANEŠIMAI

2012/C 122/05	Draudimo įmonei Chartis România SA skirtas sprendimas dėl draudimų portfelio perdavimo ir prašymu grindžiamo pripažinimo panaikinimo (Pranešimas skelbiamas pagal Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2001/17/EB dėl draudimo įmonių reorganizavimo ir likvidavimo 6 straipsnį)	8
---------------	--	---

LT

Kaina:
3 EUR

⁽¹⁾ Tekstas svarbus EEE

(Tęsinys antrajame viršelyje)

V Nuomonės

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU BENDROS PREKYBOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

Europos Komisija

2012/C 122/06	Pranešimas apie subsidijų tyrimo dėl importuojamų Kinijos Liaudies Respublikos kilmės dviračių inicijavimą	9
---------------	--	---

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

Europos Komisija

2012/C 122/07	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla COMP/M.6339 – Freudenberg & CO/Trelleborg/JV) ⁽¹⁾	19
---------------	--	----

KITI AKTAI

Europos Komisija

2012/C 122/08	Pakeitimo paraiškos paskelbimas pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 dėl žemės ūkio produktų ir maisto produktų geografinių nuorodų ir kilmės vietos nuorodų apsaugos 6 straipsnio 2 dalį	20
---------------	---	----



⁽¹⁾ Tekstas svarbus EEE

IV

(Pranešimai)

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI

EUROPOS KOMISIJA

Euro kursas ⁽¹⁾

2012 m. balandžio 26 d.

(2012/C 122/01)

1 euro =

Valiuta	Valiutos kursas	Valiuta	Valiutos kursas		
USD	JAV doleris	1,3215	AUD	Australijos doleris	1,2736
JPY	Japonijos jena	106,96	CAD	Kanados doleris	1,2968
DKK	Danijos krona	7,4393	HKD	Honkongo doleris	10,2543
GBP	Svaras sterlingas	0,81640	NZD	Naujosios Zelandijos doleris	1,6196
SEK	Švedijos krona	8,8760	SGD	Singapūro doleris	1,6409
CHF	Šveicarijos frankas	1,2016	KRW	Pietų Korėjos vonas	1 501,14
ISK	Islandijos krona		ZAR	Pietų Afrikos randas	10,2582
NOK	Norvegijos krona	7,5765	CNY	Kinijos ženminbi juanis	8,3069
BGN	Bulgarijos levas	1,9558	HRK	Kroatijos kuna	7,5330
CZK	Čekijos krona	24,758	IDR	Indonezijos rupija	12 140,68
HUF	Vengrijos forintas	287,90	MYR	Malaizijos ringitas	4,0359
LTL	Lietuvos litas	3,4528	PHP	Filipinų pesas	56,192
LVL	Latvijos latas	0,6997	RUB	Rusijos rublis	38,7420
PLN	Lenkijos zlotas	4,1820	THB	Tailando batas	40,808
RON	Rumunijos leja	4,3775	BRL	Brazilijos realas	2,4873
TRY	Turkijos lira	2,3359	MXN	Meksikos pesas	17,3843
			INR	Indijos rupija	69,4510

⁽¹⁾ Šaltinis: valiutų perskaičiavimo kursai paskelbti ECB.

Konkurenciją ribojančios veiklos ir dominavimo patariamojo komiteto nuomonė, pareikšta 2011 m. gruodžio 5 d. posėdyje, dėl sprendimo projekto, susijusio su byla COMP/39.600 – Šaldytuvų kompresoriai

Pranešėja: Malta

(2012/C 122/02)

1. Patariamasis komitetas pritaria Komisijai, kad sprendimo projekte nurodyti antikonkurenciniai veiksmai yra įmonių susitarimas ir (arba) suderinti veiksmai, kaip apibrėžta Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 101 straipsnyje ir EEE susitarimo 53 straipsnyje.
2. Patariamasis komitetas pritaria Komisijos vertinimui dėl sprendimo projekte pateiktos susitarimo ir (arba) suderintų veiksmų produkto ir geografinės rinkos apibrėžties.
3. Patariamasis komitetas pritaria Komisijai, kad sprendimo projekte nurodytos įmonės padarė vieną tęstinį Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 101 straipsnio ir EEE susitarimo 53 straipsnio pažeidimą.
4. Patariamasis komitetas pritaria Komisijai, kad susitarimo ir (arba) suderintų veiksmų tikslas – riboti konkurenciją, kaip apibrėžta SESV 101 straipsnyje ir EEE susitarimo 53 straipsnyje.
5. Patariamasis komitetas pritaria Komisijai, kad susitarimas ir (arba) suderinti veiksmai galėjo smarkiai paveikti ES valstybių narių ir kitų EEE susitarimo šalių tarpusavio prekybą.
6. Patariamasis komitetas sutinka su Komisijos vertinimu dėl pažeidimo trukmės.
7. Patariamasis komitetas pritaria Komisijos sprendimo projektui, kiek tai susiję su sprendimo adresatais.
8. Patariamasis komitetas pritaria Komisijai, kad šio sprendimo projekto adresatams turėtų būti skirta bauda.
9. Patariamasis komitetas pritaria Komisijai dėl 2006 m. baudų apskaičiavimo gairių taikymo pagal Reglamento (EB) Nr. 1/2003 23 straipsnio 2 dalies a punktą skiriamoms baudoms apskaičiuoti.
10. Patariamasis komitetas pritaria Komisijai dėl bazinio baudų dydžio.
11. Patariamasis komitetas pritaria Komisijai dėl nustatyto laikotarpio, už kurį apskaičiuojamos baudos.
12. Patariamasis komitetas pritaria Komisijai, kad šioje byloje nėra taikytinų sunkinamųjų aplinkybių.
13. Patariamasis komitetas pritaria Komisijai, kad vienam sprendimo projekto adresatui turėtų būti taikomas atgrasomasis daugiklis.
14. Patariamasis komitetas pritaria Komisijai dėl lengvinamųjų aplinkybių, kurias Komisija nustatė dviejų sprendimo projekto adresatų atžvilgiu.
15. Patariamasis komitetas pritaria Komisijai dėl baudų sumažinimo pagal 2006 m. Pranešimą dėl baudos neskyrimo arba sumažinimo.
16. Patariamasis komitetas pritaria Komisijai dėl baudų sumažinimo pagal 2008 m. Pranešimą dėl susitarimo.

17. Patariamasis komitetas sutinka su Europos Komisijos atliktu nepajėgumo sumokėti baudą vertinimu.
 18. Patariamasis komitetas pritaria Komisijai dėl galutinio baudų dydžio.
 19. Patariamasis komitetas rekomenduoja paskelbti jo nuomonę *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.
-

Galutinė bylas nagrinėjančio pareigūno ataskaita ⁽¹⁾**COMP/39.600 – Šaldytuvų kompresoriai**

(2012/C 122/03)

Sprendimo projektas susijęs su susitarimo procedūra dėl penkių buitinės ir komercinės paskirties šaldytuvų kompresorių (maks. 1,5 arklio galios), daugiausia naudojamų šaldymui namuose ir šaldymo sektoriuje, taip pat komerciniame sektoriuje, gamintojų kartelio. Šis sprendimo projektas skirtas „Appliances Components Companies SpA“ ir „Elettromeccanica SpA“ (toliau – ACC), „Danfoss A/S“ ir „Danfoss Flensburg GmbH“ (toliau – „Danfoss“), „Whirlpool SA“ ir „Embraco Europe S.r.l.“ (toliau – „Embraco“), „Panasonic Corporation“ (toliau – „Panasonic“) ir „Tecumseh Products Company Inc.“, „Tecumseh do Brasil Ltda.“ ir „Tecumseh Europe SA“ (toliau – „Tecumseh“). Pažeidimas buvo daromas visoje EEE teritorijoje ir truko nuo 2004 m. balandžio 13 d. iki 2007 m. spalio 9 d.

PAGRINDINIAI FAKTAI

2008 m. spalio mėn. Komisija gavo „Tecumseh“ prašymą neskirti baudos, kuris buvo patenkintas su sąlyga 2009 m. vasario 11 d. Tą patį mėnesį Komisija iš anksto nepranešusi patikrino „Embraco“, ACC ir „Danfoss“ patalpas.

Po vieno mėnesio trys įmonės – „Panasonic“, ACC ir „Embraco“ – pateikė prašymą neskirti baudos arba baudas sumažinti pagal Pranešimą dėl baudos neskyrimo arba sumažinimo ⁽²⁾. „Danfoss“ pateikė prašymą sumažinti baudas 2010 m. liepos mėn.

2010 m. spalio 13 d. Komisija pradėjo procedūrą pagal Reglamento (EB) Nr. 1/2003 ⁽³⁾ 11 straipsnio 6 dalį, siekdama dalyvauti diskusijose dėl susitarimo, ir oficialiai paprašė penkių susijusių įmonių nurodyti, ar jos norėtų dalyvauti diskusijose dėl susitarimo. Visos šalys išreiškė norą dalyvauti tokiose diskusijose.

SUSITARIMO PROCEDŪRA

Komisijos diskusijos su kiekviena šalimi vyko nuo 2010 m. lapkričio mėn. iki 2011 m. rugsėjo mėn. Per šiuos susitikimus šalys buvo informuotos apie prieštaravimus, kuriuos Komisija ketina joms pateikti ir įrodymus, kuriais tie prieštaravimai grindžiami. 2010 m. lapkričio mėn. šalys turėjo galimybę Komisijos patalpose susipažinti su visais svarbiais įrodymais, įskaitant visus žodinius pareiškimus. Šalys taip pat gavo visų bylos dokumentų sąrašo popierinę kopiją. Pagrįstu „Danfoss“ ir „Embraco“ prašymu joms suteikta galimybė susipažinti su papildomais byloje esančiais dokumentais. Konkurencijos generalinis direktoratas suteikė šią papildomą galimybę ir kitoms trimis šalims. Be to, Komisija kiekvienai šaliai nurodė, kokio dydžio baudas ji skirtų. Pasinaudojusios galimybe susipažinti su byla trys šalys pateikė argumentus. Į juos atsižvelgta, jeigu jie buvo laikomi pagrįstais.

2011 m. rugsėjo 11 d. visos šalys pateikė Komisijai oficialų prašymą susitarti pagal Reglamento (EB) Nr. 733/2004 ⁽⁴⁾ 10a straipsnio 2 dalį ir pripažino savo atsakomybę dėl SESV 101 straipsnio ir EEE susitarimo 53 straipsnio pažeidimo. Be to, šalys nurodė, kad jos sutiks su didžiausia baudos suma, apie kurią joms pranešė Komisija. Šalys patvirtino: i) kad jos gavo pakankamai informacijos apie prieštaravimus ir turėjo pakankamai galimybių pareikšti savo nuomonę; ii) kad jos neplanavo prašyti susipažinti su byla ar būti išklaustos per žodinį nagrinėjimą, su sąlyga, kad prieštaravimo pareiškimas ir galutinis sprendimas atitiks jų susitarimo pareiškimus; ir iii) kad jos sutiko gauti prieštaravimo pareiškimą ir galutinį sprendimą anglų kalba.

⁽¹⁾ Pagal 2011 m. spalio 13 d. Europos Komisijos Pirmininko sprendimo 2011/695/ES dėl bylas nagrinėjančio pareigūno pareigybės ir įgaliojimų nagrinėjant tam tikras konkurencijos bylas 16 ir 17 straipsnius (OL L 275, 2011 10 20, p. 29).

⁽²⁾ Komisijos pranešimas dėl atleidimo nuo baudų ir baudų sumažinimo kartelių byloje (OL C 298, 2006 12 8, p. 17).

⁽³⁾ 2002 m. gruodžio 16 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1/2003 dėl konkurencijos taisyklių, nustatytų Sutarties 81 ir 82 straipsniuose, įgyvendinimo (OL L 1, 2003 1 4, p. 1).

⁽⁴⁾ 2004 m. balandžio 7 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 773/2004 dėl bylų nagrinėjimo Komisijoje pagal Sutarties 81 ir 82 straipsnius (OL L 123, 2004 4 27, p. 18).

Prieštaravimo pareiškimas buvo priimtas 2011 m. spalio 11 d. Visi adresatai atsakė, kad prieštaravimo pareiškimas atitinka jų susitarimo pareiškimų turinį, todėl jos toliau ketina tęsti susitarimo procedūrą. Taigi Komisija galėjo iškart priimti sprendimą pagal Reglamento (EB) Nr. 1/2003 7 ir 13 straipsnius.

SUINTERESUOTASIS TREČIASIS ASMUO

„Aktiebolaget Electrolux“ įtrauktas į procedūrą kaip trečiasis asmuo, turintis pakankamą interesą pagal Reglamento (EB) Nr. 1/2003 3 straipsnio 27 dalį. Jos pirmasis 2010 m. pateiktas prašymas turėjo būti atmestas kaip nepriimtinas dėl trijų priežasčių. Kadangi tuo metu procedūra dėl šio kartelio dar nebuvo pradėta, nebuvo procedūros, į kurią būtų buvę galima įtraukti trečiąjį asmenį. Antra, nebuvo galima priimti kompetentingo sprendimo dėl pakankamo trečiojo asmens intereso buvimo, kad jį būtų galima įtraukti į procedūrą. Trečia, trečiasis asmuo nebūtų galėjęs vykdyti savo teisių pagal Reglamento (EB) Nr. 773/2004 13 straipsnį. Antrasis prašymas buvo pateiktas po pusantrų metų (t. y. po to, kai procedūra oficialiai pradėta) ir buvo patenkintas. Paskui pagal Reglamento (EB) Nr. 773/2004 13 straipsnio 1 dalį įmonė buvo raštu informuota apie procedūros pobūdį ir dalyką ir turėjo galimybę raštu pareikšti savo nuomonę.

SPRENDIMO PROJEKTAS

Sprendimo projekte pateikti tokie patys prieštaravimai kaip ir prieštaravimo pareiškime. Taigi jame pateikti tik tie prieštaravimai, dėl kurių šalims buvo suteikta galimybė pareikšti savo nuomonę.

Taip pat atsižvelgdamas į tai, kas išdėstyta pirmiau, ir į tai, kad šalys nesikreipė į mane ar Bylų nagrinėjimo biuro atstovą, kuris dalyvavo susitarimo posėdžiuose, dėl klausimų, susijusių su galimybe susipažinti su byla ar teisėmis į gynybą, darau išvadą, kad šioje byloje visiems dalyviams suteikta teisė būti išklaustytiems.

Briuselis, 2011 m. gruodžio 5 d.

Michael ALBERS

Komisijos sprendimo santrauka

2011 m. gruodžio 7 d.

dėl procedūros pagal Sutarties 101 straipsnį⁽¹⁾ ir EEE susitarimo 53 straipsnį**(Byla COMP/39.600 – Šaldytuvų kompresoriai)**

(pranešta dokumentu Nr. C(2011) 8923)

(Tekstas autentiškas tik anglų kalba)

(Tekstas svarbus EEE)

(2012/C 122/04)

2011 m. gruodžio 7 d. Komisija priėmė sprendimą dėl procedūros pagal Sutarties 101 straipsnį ir EEE susitarimo 53 straipsnį. Remdamasi Tarybos reglamento (EB) Nr. 1/2003⁽²⁾ 30 straipsnio nuostatomis Komisija skelbia šalių pavadinimus ir pagrindinį sprendimo turinį, įskaitant skirtas baudas, atsižvelgdama į teisėtą įmonių interesą apsaugoti savo verslo paslaptis.

1. IŽANGA

- (1) Sprendimas susijęs su vienu tęstiniu Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 101 straipsnio ir EEE susitarimo 53 straipsnio pažeidimu, susijusiu su buitinių ir komercinių kompresorių (maks. 1,5 arklio galios) gamyba ir pardavimu. Sprendimas skirtas šioms įmonėms: i) ACC⁽³⁾; ii) „Danfoss“⁽⁴⁾; iii) „Embraco“⁽⁵⁾; iv) „Panasonic“⁽⁶⁾; v) „Tecumseh“⁽⁷⁾.

2. BYLOS APRAŠYMAS**2.1. Procedūra**

- (2) Gavusi „Tecumseh“ prašymą neskirti baudos, Komisija iš anksto nepranešusi 2009 m. vasario mėn. patikrino ACC, „Danfoss“ ir „Embraco“ patalpas.
- (3) „Panasonic“, ACC, „Embraco“ ir „Danfoss“ pateikė prašymus sumažinti baudas. 2009 m. lapkričio mėn. Komisija išsiuntė prašymus suteikti informacijos.
- (4) Komisija pradėjo nagrinėti šią bylą 2010 m. spalio 13 d. Diskusijos dėl susitarimo vyko 2010 m. lapkričio 15 d.–2011 m. rugsėjo 14 d. Vėliau kartelio nariai Komisijai pateikė oficialų prašymą susitarti pagal Reglamento (EB) Nr. 773/2004 10a straipsnio 2 dalį. 2011 m. spalio 11 d. Komisija priėmė prieštaravimo pareiškimą ir visos šalys patvirtino, kad jo turinys atitinka jų pateiktus

duomenis ir jos įsipareigoja tęsti susitarimo procedūrą. 2011 m. gruodžio 5 d. Konkurenciją ribojančios veiklos ir dominavimo patariamasis komitetas pateikė palankią nuomonę, o 2011 m. gruodžio 7 d. Komisija priėmė sprendimą.

2.2. Adresatai ir pažeidimo trukmė

- (5) Toliau nurodytos įmonės pažeidė Sutarties 101 straipsnį ir EEE susitarimo 53 straipsnį toliau nurodytais laikotarpiais dalyvaudamos antikonkurencinėje veikloje, susijusioje su buitinių ir komercinių kompresorių (maks. 1,5 arklio galios) gamyba ir pardavimu:
- a) ACC, „Danfoss“, „Embraco“ ir „Tecumseh“: 2004 m. balandžio 13 d.–2007 m. spalio 9 d.;
- b) „Panasonic“: 2004 m. balandžio 13 d.–2006 m. lapkričio 15 d.

2.3. Pažeidimo santrauka

- (6) ACC, „Danfoss“, „Embraco“, „Panasonic“ ir „Tecumseh“ dalyvavo EEE masto kartelyje, susijusiame su buitinių ir komercinių kompresorių (maks. 1,5 arklio galios) gamyba ir pardavimu, kurio tikslas buvo koordinuoti Europai taikomą kainodaros politiką ir užtikrinti rinkos dalių stabilumą siekiant padengti padidėjusias sąnaudas.

(1) Nuo 2009 m. gruodžio 1 d. EB sutarties 81 ir 82 straipsniai atitinkamai tapo Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo (toliau – Sutartis) 101 ir 102 straipsniais. Dvi nuostatų grupės iš esmės yra tapačios. Nuorodos į Sutarties 101 ir 102 straipsnius turėtų būti suprantamos kaip nuorodos atitinkamai į EB sutarties 81 ir 82 straipsnius.

(2) OL L 1, 2003 1 4, p. 1.

(3) Susijusios įmonės – „Appliances Components Companies SpA“ ir „Elettromeccanica SpA“.

(4) Susijusios įmonės – „Danfoss A/S“ ir „Danfoss Flensburg GmbH“ (anksčiau „Danfoss Compressors GmbH“).

(5) Susijusios įmonės – „Whirlpool SA“ ir „Embraco Europe S.r.l.“.

(6) Susijusi įmonė – „Panasonic Corporation“.

(7) Susijusios įmonės – „Tecumseh Products Company Inc.“, „Tecumseh do Brasil Ltda.“ ir „Tecumseh Europe SA“.

(7) Kartelio narės rengė dvišalius, trišalius ir daugiašalius susitikimus. Daugiašaliai „Tecumseh“, „Embraco“, ACC ir „Danfoss“ („Panasonic“ dalyvavo tik vieną kartą) susitikimai vyko Europoje. Šiuos susitikimus šalys rengė paeiliui (išskyrus „Panasonic“). Dažniausiai jie vykdavo Frankfurto arba Miuncheno oro uostų viešbučiuose, kartais išgalvotu pavadinimu. Per daugiašalius susitikimus kartelio narės diskutavo ir susitarė dėl poreikio padidinti jų kompresorių produktų kainas Europoje, kad padengtų padidėjusias medžiagų sąnaudas. Jos svarstė neseniai Europos įmonių padidintas bendras kainas ir susitarė dėl tikslinių kainų

padidini mo Europoje laiko ir bendrų ribų. Kai kuriais atvejais kartelio įmonės svarstė sutarčių su tam tikrais Europos klientais sąlygas ir susitarė nesudaryti terminuotų sutarčių ir (arba) nemažinti kainų siekiant padidinti pardavimo apimtį. Jos apsi keitė neskelbtina komercine informacija apie pajėgumus, gamybą ir pardavimo tendencijas Europos rinkoje.

- (8) Apskritai kartelis veikė nuo 2004 m. balandžio 13 d. iki 2007 m. spalio 9 d. (2006 m. lapkričio 15 d. „Panasonic“ atveju).

2.4. Taisomosios priemonės

- (9) Sprendimu taikomos 2006 m. Baudų apskaičiavimo gairės⁽¹⁾. Sprendimu baudos skiriamos visoms susijusioms 2.2 dalyje nurodytų bendrovių įmonėms, išskyrus „Tecumseh“.

2.4.1. Bazinis baudos dydis

- (10) Bazinis baudos dydis – 17 % įmonių buitinių ir komercinių kompresorių (maks. 1,5 arklio galios) pardavimo EEE apimties.
- (11) Bazinis baudos dydis padauginamas iš tokio metų skaičiaus, kiek buvo dalyvaujama darant pažeidimą, siekiant atsižvelgti į tai, kiek laiko kiekviena įmonė dalyvavo darant pažeidimą.
- (12) Įmonių dalyvavimo darant įtariamą pažeidimą trukmė: ACC, „Danfoss“, „Embraco“ ir „Tecumseh“ – 3 metai ir 5 mėnesiai, o „Panasonic“ – 2 metai ir 7 mėnesiai.

2.4.2. Bazinio baudos dydžio patikslinimas

2.4.2.1. Sunkinamosios aplinkybės

- (13) Šioje byloje sunkinamųjų aplinkybių nėra.

2.4.2.2. Lengvinamosios aplinkybės

- (14) Dėl lengvinamųjų aplinkybių baudos sumažintos dviem įmonėms.
- (15) „Panasonic“ bauda sumažinta, nes ši įmonė mažiau prisidėjo prie kartelio išlaikymo ir jos dalyvavimas darant pažeidimą buvo nedidelis. „Embraco“ skirta bauda sumažinta už bendradarbiavimą nesiekiant baudos neskyrimo ar sumažinimo, nes įmonė Komisijai teikė duomenis apie komercinius šaldytuvus, susijusius su ilgu pažeidimo laikotarpiu, ir Komisija, skaičiuodama baudą atitinkamoms įmonėms, galėjo atsižvelgti į tą laikotarpį, kiek tai susiję su komerciniu vieno tęstinio pažeidimo aspektu.

2.4.2.3. Konkretus atgrasomojo poveikio didinimas

- (16) Šiuo atveju atgrasomasis daugiklis buvo taikytas „Panasonic“ atsižvelgiant į jos pasaulinę apyvartą.

2.4.3. 10 % apyvartos ribos taikymas

- (17) ACC patikslinta bazinė bauda viršija 10 % visos jos apyvartos. Todėl ACC skirta bauda, kuri sudaro 10 % visos 2010 m. apyvartos.

2.4.4. 2006 m. Pranešimo apie baudos neskyrimą arba sumažinimą taikymas

- (18) „Tecumseh“ bauda neskirta. Kitoms įmonėms bauda sumažinta taip: „Panasonic“ – 40 %, ACC – 25 %, „Embraco“ – 20 % ir „Danfoss“ – 15 %.

2.4.5. Pranešimo dėl susitarimo taikymas

- (19) Pritaikius Pranešimą dėl susitarimo, ACC, „Embraco“, „Danfoss“ ir „Panasonic“ skirtinos baudos suma sumažinama 10 %.

2.4.6. Pajėgumas sumokėti baudą

- (20) Viena įmonė, kuri yra šios bylos šalis, remdamasi 2006 m. Baudų apskaičiavimo gairių 35 punktu, teigė nepajėgianti mokėti baudos. Komisija peržiūrėjo šį prašymą ir atidžiai išnagrinėjo turimus finansinius duomenis. Po šio vertinimo Komisija prašymą pripažino pagrįstu ir baudą sumažino.

3. PAGAL SPRENDIMĄ SKIRIAMOS BAUDOS

- (21) Už vieną tęstinį šiame sprendime nagrinėjamą pažeidimą skiriamos tokios baudos:
- a) „Tecumseh Products Company Inc.“, „Tecumseh do Brasil Ltda.“ ir „Tecumseh Europe SA“, kaip solidariai atsakingoms: 0 EUR;
- b) „Appliances Components Companies SpA“ ir „Elettromeccanica SpA“, kaip solidariai atsakingoms: 9 000 000 EUR;
- c) „Danfoss A/S“ ir „Danfoss Flensburg GmbH“ (anksčiau „Danfoss Compressors GmbH“), kaip solidariai atsakingoms: 90 000 000 EUR;
- d) „Whirlpool SA“ ir „Embraco Europe S.r.l.“, kaip solidariai atsakingoms: 54 530 000 EUR; taip pat
- e) „Panasonic Corporation“ (anksčiau „Matsushita“): 7 668 000 EUR.

⁽¹⁾ OL C 210, 2006 9 1, p. 2.

VALSTYBIŲ NARIŲ PRANEŠIMAI

Draudimo įmonei Chartis România SA skirtas sprendimas dėl draudimų portfelio perdavimo ir prašymu grindžiamo pripažinimo panaikinimo

(Pranešimas skelbiamas pagal Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2001/17/EB dėl draudimo įmonių reorganizavimo ir likvidavimo 6 straipsnį)

(2012/C 122/05)

Draudimo įmonė	Societatea de Asigurări Chartis România SA, įsikūrusi adresu: 145 Calea Victoriei, Cladirea Victoria Center, etaj 8, București, Sector 1, Romania, prekybos registro numeris J40/700/17.1.1994, unikalus registravimo kodas 5110314; teisinis įmonės atstovas – generalinis direktorius Mihnea TOBESCU.
Sprendimo priėmimo ir įsigaliojimo data, sprendimo pobūdis	2012 m. kovo 15 d. Sprendimas Nr. 159, kuriuo patvirtinamas draudimo įmonės Chartis România S.A. draudimų portfelio perdavimas Londone veikiančios bendrovės Chartis Europe Limited filialui Bukarešte ir bendrovės Chartis România SA pripažinimo panaikinimas.
Kompetentingos institucijos	Įstatymo Nr. 503/2004 11 str. 3 dalis Draudimo priežiūros komisija, įsikūrusi Bukarešte adresu: Amiral Constantin Bălescu nr. 18, sectorul 1, Romania; mokesčių mokėtojo numeris 14045240/1.7.2001.
Priežiūros institucija	Įstatymo Nr. 503/2004 11 str. 3 dalis Draudimo priežiūros komisija, įsikūrusi Bukarešte adresu: Amiral Constantin Bălescu nr. 18, sectorul 1, Romania, mokesčių mokėtojo numeris 14045240/1.7.2001.
Taikytini teisės aktai	Įstatymas Nr. 32/2000 dėl draudimo veiklos ir draudimo priežiūros, su vėlesniais pakeitimais ir papildymais.

V

(Nuomonės)

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU BENDROS PREKYBOS POLITIKOS
ĮGYVENDINIMU

EUROPOS KOMISIJA

Pranešimas apie subsidijų tyrimo dėl importuojamų Kinijos Liaudies Respublikos kilmės dviračių
inicijavimą

(2012/C 122/06)

Europos Komisija (toliau – Komisija) gavo skundą, pateiktą pagal 2009 m. birželio 11 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 597/2009 dėl apsaugos nuo subsidijuoto importo iš Europos bendrijos narėmis nesančių valstybių⁽¹⁾ (toliau – pagrindinis reglamentas) 10 straipsnį, ir tame skunde teigiama, kad importuojami Kinijos Liaudies Respublikos kilmės dviračiai yra subsidijuojami ir dėl to daroma materialinė žala Sąjungos pramonei.

1. Skundas

2012 m. kovo 15 d. Europos dviračių gamintojų asociacija (EBMA) (toliau – skundo pateikėjas) gamintojų, kurie pagamina didžiąją dalį (šiuo atveju daugiau nei 25 %) visų dviračių Sąjungoje, vardu pateikė skundą.

2. Tiriamasis produktas

Šio tyrimo tiriamasis produktas – dviračiai ir kitos pedalinės transporto priemonės (įskaitant transportinius triračius, tačiau išskyrus vienračius) be variklio (toliau – tiriamasis produktas).

3. Įtarimas dėl subsidijavimo

Tariamai subsidijuojamas produktas – Kinijos Liaudies Respublikos (toliau – nagrinėjamoji šalis) kilmės tiriamasis produktas, kurio KN kodai šiuo metu yra ex 8712 00 30 ir ex 8712 00 70. Šis KN kodas pateikiamas tik kaip informacija.

Skundo pateikėjas tvirtina, kad Kinijos Liaudies Respublikos kilmės tiriamojo produkto gamintojams Kinijos Liaudies Respublikos vyriausybė taikė įvairias subsidijas.

Be to, skundo pateikėjas teigia, kad subsidijas sudaro, *inter alia*, atleidimas nuo pajamų ir kitų tiesioginių mokesčių (pavyzdžiui, lengvatinis aukštųjų arba naujų technologijų pelno mokestis, atleidimo nuo pajamų mokesčio arba jo sumažinimo programa, pagal kurią pirmus dvejus metus atleidžiama nuo viso mokesčio, o vėlesniais trejais metais jis sumažinamas per pusę, našių užsienio kapitalo bendrovių atleidimas nuo vietos pajamų mokesčio arba jo sumažinimas, pajamų mokesčio sumažinimas užsienio kapitalo bendrovėms, perkančioms vietos rinkoje pagamintą įrangą, į eksportą orientuotų užsienio kapitalo bendrovių atleidimo nuo pajamų mokesčio programa, pelno mokesčio grąžinimo programa už užsienio kapitalo bendrovių pelno reinvestavimą į eksportuojančias bendroves, atleidimas nuo netiesioginių mokesčių ir muitų (pavyzdžiui, importuoti įrangai netaikomas PVM ir muitų tarifai, vietoje gamintos įrangos PVM atskaita, atleidimas nuo miesto priežiūros mokesčio, statybos mokesčių ir švietimo papildomos rinkliavos užsienio kapitalo įmonėms), lengvatinės paskolos ir palūkanų normų subsidijos (pavyzdžiui, mažų palūkanų politikos paskolos, kurias suteikia valstybiniai komerciniai bankai ir vyriausybės pavaldumo bankai), valstybės tiekiamos prekės mažesnėmis nei įprastinės kainomis (pavyzdžiui, pagrindinių žaliavų, elektros energijos teikimas ir žemės naudojimo teisių suteikimas), dotacijų programos (pavyzdžiui, *Tianjin Cycle Industry Park Development Assistance Fund*, *Tianjin Binhai New Area Special Development* ir *Construction Assistance Fund*, garsių prekių ženklų apdovanojimai) taip pat ekonominės plėtros zonos (EPZ) programos (pavyzdžiui, kurias teikia *Tianjin Binhai New Area*, *Tianjin Jinghai EPZ*, *Tianjin Economic–Technological Development Area*, *Da Gang EPZ*, *Wu Qing EPZ* ir *Dongguan South China Industry Park*).

Skundo pateikėjas taip pat tvirtina, kad pirmiau nurodytos schemos yra subsidijos, nes pagal jas teikiama finansinė Kinijos Liaudies Respublikos vyriausybės arba kitų regioninių vyriausybių (įskaitant viešąsias įstaigas) parama, kuria pasinaudoja gavėjai, t. y. eksportuojantys tiriamojo produkto gamintojai. Teigiama, kad jos priklauso nuo eksporto rezultatų ir (arba) skiriamos naudotojams, kurie renkasi vidaus, o ne importuotas

⁽¹⁾ OL L 188, 2009 7 18, p. 93.

prekes, ir (arba) apsiriboja tam tikrų tipų bendrovėmis ir (arba) regionais ir todėl yra konkrečiai suteiktos ir kompensuotinos.

4. Įtarimas dėl žalos

Skundo pateikėjas pateikė įrodymų, kad apskritai išaugo tiriamojo produkto importas iš nagrinėjamosios šalies vertinant absoliučiais skaičiais ir jo rinkos dalimi.

Remiantis skundo pateikėjo pateiktais *prima facie* įrodymais importuoto tiriamojo produkto kiekis ir kainos, be kitų padarinių, darė neigiamą poveikį parduotam kiekiui ir Sąjungos pramonės prašomų kainų lygiui ir dėl to turėjo didelio neigiamo poveikio bendriems Sąjungos pramonės veiklos rezultatams ir finansinei padėčiai.

5. Procedūra

Pasikonsultavusi su Patariamuoju komitetu ir nustačiusi, kad Sąjungos pramonė pateikė skundą arba toks skundas buvo pateiktas jos vardu, ir kad yra pakankamai įrodymų, pagrindžiančių tyrimo inicijavimą, Komisija inicijuoja tyrimą pagal pagrindinio reglamento 10 straipsnį.

Atlikus tyrimą bus nustatyta, ar nagrinėjamosios šalies kilmės tiriamasis produktas yra subsidijuojamas ir ar šis subsidijavimas padarė žalos Sąjungos pramonei. Jei išvados bus patvirtintos, bus tiriama, ar priemonių nustatymas neprieštarautų Sąjungos interesams.

5.1. Subsidijavimo nustatymo procedūra

Komisijos tyrime kviečiami dalyvauti tiriamąjį produktą iš nagrinėjamosios šalies eksportuojantys gamintojai ⁽¹⁾.

5.1.1. Eksportuojančių gamintojų tyrimas

a) A t r a n k a

Atsižvelgdama į galimą didelį šiame tyrime dalyvaujančių nagrinėjamosios šalies eksportuojančių gamintojų skaičių ir siekdama baigti tyrimą per teisės aktuose nustatytus terminus, Komisija gali sumažinti tirtinų eksportuojančių gamintojų skaičių iki pagrįsto skaičiaus, atrinkdama tik kai kuriuos iš jų (šis procesas dar vadinamas atranka). Atranka bus vykdoma pagal pagrindinio reglamento 27 straipsnį.

Kad Komisija galėtų nuspręsti, ar atranka yra būtina (o jei būtina, kad galėtų atrinkti bendroves), visų eksportuojančių gamintojų arba jų vardu veikiančių atstovų prašoma Komisijai pranešti apie save. Šios šalys tai turi padaryti per 15 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos*

oficialiajame leidinyje dienos, jei nenurodyta kitaip, ir Komisijai pateikti šio pranešimo A priede nurodytą informaciją apie savo bendrovę (-s).

Siekdama gauti informacijos, kuri, jos nuomone, reikalinga atrenkant eksportuojančius gamintojus, Komisija taip pat kreipsis į nagrinėjamosios šalies valdžios institucijas ir gali kreiptis į visas žinomas eksportuojančių gamintojų asociacijas.

Visos suinteresuotosios šalys, kurios nori pateikti bet kokios kitos atrankai svarbios informacijos, išskyrus nurodytą prašomą informaciją, privalo tai padaryti per 21 dieną nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dienos, jei nenurodyta kitaip.

Jei atranka būtina, eksportuojantys gamintojai gali būti atrinkti remiantis didžiausia tipiška eksporto į Sąjungą apimtimi, kurią galima pagrįstai išnagrinėti per turimą laiką. Komisija visiems žinomiems eksportuojantiems gamintojams, nagrinėjamosios šalies valdžios institucijoms ir eksportuojančių gamintojų asociacijoms praneš (prireikus, per nagrinėjamosios šalies valdžios institucijas) apie atrinktas bendroves.

Siekdama gauti informacijos, kuri, jos nuomone, reikalinga atliekant tyrimą, susijusį su eksportuojančiais gamintojais, Komisija nusiųs klausimynus atrinktiems eksportuojantiems gamintojams, visoms žinomoms eksportuojančių gamintojų asociacijoms ir nagrinėjamosios šalies valdžios institucijoms.

Visi atrinkti eksportuojantys gamintojai klausimyno atsakymus turės pateikti per 37 dienas nuo pranešimo apie atranką dienos, jei nenurodyta kitaip.

Klausimyne bus prašoma pateikti informaciją apie, *inter alia*, eksportuojančio gamintojo bendrovės (-ių) struktūrą, bendrovės (-ių) veiklą, susijusią su tiriamuoju produktu, gamybos sąnaudas ir tiriamojo produkto pardavimą nagrinėjamosios šalies vidaus rinkoje bei Sąjungai.

Nepažeidžiant pagrindinio reglamento 28 straipsnio taikymo, bendrovės, kurios sutiko, kad gali būti atrenkamos, bet nėra atrinktos, bus laikomos bendradarbiaujančiomis bendrovėmis (toliau – neatrinkti bendradarbiaujantys eksportuojantys gamintojai). Nepažeidžiant 5.1.1 dalies b punkto, kompensacinis muitas, kuris gali būti taikomas neatrinktų bendradarbiaujančių eksportuojančių gamintojų importuojamiems produktams, nebus didesnis nei atrinktiems eksportuojantiems gamintojams nustatytas subsidijų skirtumų svertinis vidurkis ⁽²⁾.

⁽¹⁾ Eksportuojantis gamintojas – bet kuri nagrinėjamosios šalies bendrovė, gaminanti ir į Sąjungos rinką tiesiogiai ar per trečiąją šalį eksportuojanti tiriamąjį produktą, įskaitant visas jos susijusias bendroves, dalyvaujančias gaminant, vidaus rinkoje parduodant ar eksportuojant tiriamąjį produktą.

⁽²⁾ Remiantis pagrindinio reglamento 15 straipsnio 3 dalimi, į visus kompensuotinių subsidijų sumų nulinius arba *de minimis* skirtumus ir į skirtumus, nustatytus pagrindinio reglamento 28 straipsnyje aprašytomis aplinkybėmis, neatsižvelgiama.

b) Neatrinktų bendrovių individualus subsidijų skirtumas

Neatrinkti bendradarbiaujantys eksportuojantys gamintojai, remdamiesi pagrindinio reglamento 27 straipsnio 3 dalimi, gali prašyti Komisijos nustatyti individualius subsidijų skirtumus. Eksportuojantys gamintojai, kurie nori prašyti nustatyti individualų subsidijų skirtumą, turi paprašyti klausimyno ir kitų prašymo formų ir tinkamai jas užpildę grąžinti per toliau nurodytą laikotarpį. Klausimyno atsakymai turi būti pateikti per 37 dienas po pranešimo apie atranką dienos, jei nenurodyta kitaip.

Tačiau individualų subsidijų skirtumą nustatyti prašantys eksportuojantys gamintojai turėtų žinoti, kad Komisija vis dėlto gali nuspręsti individualaus subsidijų skirtumo jiems nenustatyti, jei, pavyzdžiui, eksportuojančių gamintojų yra tiek daug, kad toks nustatymas pernelyg apsunkintų tyrimą ir trukdytų jį laiku užbaigti.

5.1.2. Nesusijusių importuotojų tyrimas ⁽¹⁾ ⁽²⁾

Šiame tyrime kviečiami dalyvauti tiriamąjį produktą iš nagrinėjamosios šalies į Sąjungą importuojantys nesusiję importuotojai.

Atsižvelgdama į galimą didelį šiame tyrime dalyvaujančių nesusijusių importuotojų skaičių ir siekdama baigti tyrimą per teisės aktuose nustatytus terminus, Komisija gali sumažinti tirtinų nesusijusių importuotojų skaičių iki pagrįsto skaičiaus, atrinkdama tik kai kuriuos iš jų (šis procesas dar vadinamas atranka). Atranka bus vykdoma pagal pagrindinio reglamento 27 straipsnį.

Kad Komisija galėtų nuspręsti, ar atranka yra būtina (o jei būtina, kad galėtų atrinkti bendroves), visų nesusijusių importuotojų arba jų vardu veikiančių atstovų prašoma Komisijai pranešti apie save. Šios šalys tai turėtų padaryti per 15 dienų po šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dienos, jei nenurodyta kitaip, ir Komisijai pateikti šio pranešimo B priede nurodytą informaciją apie savo bendrovę (-s).

⁽¹⁾ Atrinkti galima tik su eksportuojančiais gamintojais nesusijusius importuotojus. Su eksportuojančiais gamintojais susiję importuotojai turi užpildyti šiems eksportuojantiems gamintojams skirtą klausimyno 1 priedą. Pagal Komisijos reglamento (EEB) Nr. 2454/93 dėl Bendrijos muitinės kodekso įgyvendinimo 143 straipsnį asmenys laikomi susijusiais tik tuomet, jei: a) vienas iš jų yra kito asmens verslo vadovas arba darbuotojas; b) jie yra juridškai pripažinti verslo partneriai; c) jie yra darbdavys ir darbuotojas; d) bet kuris asmuo yra tiesioginis arba netiesioginis abiejų šių asmenų 5 proc. įstatinio kapitalo arba akcijų su balsu teise savininkas, valdytojas arba turėtojas; e) vienas iš jų tiesiogiai arba netiesiogiai valdo kitą; f) abu šie asmenys tiesiogiai arba netiesiogiai yra valdomi trečiojo asmens; g) abu šie asmenys tiesiogiai arba netiesiogiai valdo trečiąjį asmenį; arba h) jie yra vienos šeimos nariai. Asmenys laikomi vienos šeimos nariais tik tuo atveju, jeigu jie yra susiję šiais giminystės ryšiais: i) vyras ir žmona; ii) tėvai ir vaikai; iii) brolis ir sesuo (tikri ar pusiau tikri); iv) seneliai ir anūkai; v) dėdė arba teta ir sūnėnas arba dukterėčia; vi) uošvis arba uošvė ir žentas arba marti; vii) svainis ir svainė (OL L 253, 1993 10 11, p. 1). Šiuo atveju asmuo reiškia bet kurį fizinį ar juridinį asmenį.

⁽²⁾ Nesusijusių importuotojų pateikti duomenys taip pat gali būti naudojami dėl kitų šio tyrimo aspektų, ne vien tik dėl subsidijavimo nustatymo.

Siekdama gauti informacijos, kuri, jos nuomone, reikalinga atrenkant nesusijusius importuotojus, Komisija taip pat gali kreiptis į visas žinomas importuotojų asociacijas.

Visos suinteresuotosios šalys, kurios nori pateikti bet kokios kitos atrankai svarbios informacijos, išskyrus nurodytą prašomą informaciją, privalo tai padaryti per 21 dieną nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dienos, jei nenurodyta kitaip.

Jei atranka būtina, importuotojai gali būti atrinkami remiantis didžiausia tipiška tiriamojo produkto pardavimo Sąjungoje apimtimi, kurią galima pagrįstai išnagrinėti per turimą laiką. Komisija praneš visiems žinomiems nesusijusiems importuotojams ir importuotojų asociacijoms apie atrinktas bendroves.

Siekdama gauti informacijos, kuri, jos nuomone, reikalinga tyrimui, Komisija nusiųs klausimynus atrinktiems nesusijusiems importuotojams ir visoms žinomoms importuotojų asociacijoms. Šios šalys užpildytą klausimyną turi pateikti per 37 dienas nuo pranešimo apie atranką dienos, jei nenurodyta kitaip.

Klausimyne bus prašoma pateikti informaciją, *inter alia*, apie jų bendrovės (-ių) struktūrą, bendrovės (-ių) veiklą, susijusią su tiriamuoju produktu, ir tiriamojo produkto pardavimą.

5.2. Žalos nustatymo ir Sąjungos gamintojų tyrimo procedūra

Šiame Komisijos tyrime kviečiami dalyvauti tiriamojo produkto Sąjungos gamintojai.

Nustatant žalą remiamasi teigiamais įrodymais ir objektyviai nustatoma subsidijuoto importo apimtis, jo poveikis kainoms Sąjungos rinkoje ir tokio importo padariniai Sąjungos pramonei.

Atsižvelgdama į didelį šiame tyrime dalyvaujančių Sąjungos gamintojų skaičių ir siekdama baigti tyrimą per nustatytą laikotarpį, Komisija nusprendė sumažinti tirtinų Sąjungos gamintojų skaičių iki pagrįsto skaičiaus, atrinkdama tik kai kuriuos iš jų (šis procesas dar vadinamas atranka). Atranka vykdoma pagal pagrindinio reglamento 27 straipsnį.

Komisija laikinai atrinko tam tikrus Sąjungos gamintojus. Išsamesnės informacijos galima rasti suinteresuotosioms šalims susipažinti skirtoje byloje. Suinteresuotosios šalys raginamos susipažinti su byla (tam jos turėtų kreiptis į Komisiją 5.6 dalyje nurodytu kontaktiniu adresu). Kiti Sąjungos gamintojai arba jų vardu

veikiantys atstovai, manantys, kad turi pagrindo dalyvauti atrankoje, turi kreiptis į Komisiją per 15 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dienos.

Visos suinteresuotosios šalys, norinčios pateikti bet kokios kitos atrankai svarbios informacijos, privalo tai padaryti per 21 dieną nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dienos, jei nenurodyta kitaip.

Komisija visiems žinomiems Sąjungos gamintojams ir (arba) Sąjungos gamintojų asociacijoms praneš apie galiausiai atrinktas bendroves.

Siekdama gauti informacijos, kurią mano esant reikalingą tyrimui, Komisija nusiųs klausimynus atrinktiems Sąjungos gamintojams ir visoms žinomoms Sąjungos gamintojų asociacijoms. Šios šalys turi pateikti užpildytą klausimyną per 37 dienas nuo pranešimo apie atranką, jei nenurodyta kitaip.

Klausimyne bus prašoma pateikti informaciją apie, *inter alia*, jų bendrovės (-ių) struktūrą, finansinę padėtį, veiklą, susijusią su tiriamuoju produktu, tiriamojo produkto gamybos sąnaudas ir pardavimą.

5.3. *Sąjungos interesų vertinimo procedūra*

Remiantis pagrindinio reglamento 31 straipsniu ir įrodžius, kad vykdomas subsidijavimas ir daroma žala, bus sprendžiama, ar kompensacinių priemonių priėmimas neprieštarautų Sąjungos interesams. Sąjungos gamintojai, importuotojai ir jiems atstovaujanti asociacijos, naudotojai ir jiems atstovaujanti asociacijos bei vartotojams atstovaujanti organizacijos raginami pranešti apie save per 15 dienų po šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dienos, jei nenurodyta kitaip. Kad galėtų dalyvauti tyrime, vartotojams atstovaujanti organizacijos per tą patį laikotarpį turi įrodyti objektyvų ryšį tarp jų veiklos ir tiriamojo produkto.

Šalys, kurios apie save praneša per minėtą terminą, gali pateikti Komisijai informacijos apie Sąjungos interesus per 37 dienas po šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dienos, jei nenurodyta kitaip. Šią informaciją galima teikti laisva forma arba užpildant Komisijos parengtą klausimyną. Bet kuriuo atveju į informaciją, pateiktą pagal 31 straipsnį, bus atsižvelgta tik tuomet, jei pateikiant ji bus pagrįsta faktiniais įrodymais.

5.4. *Kita rašytinė informacija*

Atsižvelgiant į šio pranešimo nuostatas, visos suinteresuotosios šalys raginamos pareikšti savo nuomonę, pateikti informaciją ir patvirtinamuosius dokumentus. Jei nenurodyta kitaip, šią infor-

maciją ir patvirtinamuosius įrodymus Komisija turi gauti per 37 dienas nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dienos.

5.5. *Galimybė būti išklausytiems Komisijos tyrimo tarnybų*

Visos suinteresuotosios šalys gali kreiptis į Komisijos tyrimo tarnybas, kad šios jas išklausytų. Visi prašymai išklausyti turėtų būti pateikti raštu, nurodant prašymo priežastis. Prašymai išklausyti dėl klausimų, susijusių su pradiniu tyrimo etapu, privalo būti pateikti per 15 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dienos. Po to prašymas išklausyti turi būti pateiktas per konkretų laikotarpį, nustatytą Komisijos raštuose susijusiomis šalimis.

5.6. *Rašytinės informacijos teikimo, užpildytų klausimynų siuntimo ir susirašinėjimo tvarka*

Visa rašytinė informacija, kurią prašoma laikyti konfidencialia, įskaitant šiame pranešime prašomą informaciją, užpildytus klausimynus ir suinteresuotųjų šalių susirašinėjimą, ženklinama „riboto naudojimo“ grifu (¹).

Pagal pagrindinio reglamento 29 straipsnio 2 dalį suinteresuotosios šalys, teikiančios „riboto naudojimo“ informaciją, privalo pateikti nekonfidencialias tokios informacijos santraukas, kurios bus ženklintos „suinteresuotosioms šalims susipažinti“. Santrauka turėtų būti pakankamai išsami, kad būtų galima tinkamai suprasti konfidencialios informacijos esmę. Jei konfidencialią informaciją teikianti suinteresuotoji šalis nepateikia reikiamos formos ir kokybės nekonfidencialios tokios informacijos santraukos, į tokią konfidencialią informaciją gali būti neatsižvelgta.

Suinteresuotosios šalys privalo visą informaciją ir prašymus pateikti elektronine forma (nekonfidencialią informaciją – el. paštu, konfidencialią informaciją – vienkartinio rašymo kompaktiniame diske ir (arba) universalajame diske (CD-R/DVD)) ir nurodyti savo pavadinimą, adresą, el. pašto adresą, telefono ir fakso numerius. Vis dėlto visi įgaliojimai, prie klausimyno atsakymų pridedami pasirašyti patvirtinimai ir bet kokia atnaujinta informacija privalo būti pateikta atspausdinta, t. y. išsiųsta paštu toliau nurodytu adresu arba įteikta asmeniškai. Jei suinteresuotoji šalis negali pateikti informacijos ir prašymų elektrone forma, ji apie tai turi nedelsdama pranešti Komisijai, kaip nurodyta pagrindinio reglamento 18 straipsnio 2 dalyje. Daugiau informacijos apie susirašinėjimą su Komisija suinteresuotosios šalys gali rasti atitinkamame Prekybos generalinio direktorato svetainės tinklalapyje <http://ec.europa.eu/trade/tackling-unfair-trade/trade-defence>

(¹) Pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 597/2009 29 straipsnį (OL L 188, 2009 7 18, p. 93) ir PPO Susitarimo dėl subsidijų ir kompensacinių priemonių 12 straipsnį riboto naudojimo dokumentas yra konfidencialus dokumentas. Jis taip pat apsaugotas pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 1049/2001 (OL L 145, 2001 5 31, p. 43) 4 straipsnį.

Komisijos adresas susirašinėjimui:

European Commission
Directorate-General for Trade
Directorate H
Office: N105 04/092
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Faks. +32 22985353

El. paštas: TRADE-AS589-BICYCLES-A@ec.europa.eu
(skirtas Kinijos Liaudies Respublikos eksportuotojams, susijusiems importuotojams, asociacijoms ir atstovams)

TRADE-AS589-BICYCLES-B@ec.europa.eu
(skirtas Sąjungos gamintojams, nesusijusiems importuotojams, naudotojams, vartotojams, Sąjungoje veikiančioms asociacijoms)

6. Nebendradarbiavimas

Tais atvejais, kai suinteresuotoji šalis atsisako leisti susipažinti su būtina informacija, jos nepateikia per nustatytą laikotarpį arba akivaizdžiai trukdo tyrimui, pagal pagrindinio reglamento 28 straipsnį išvados (negalutinės arba galutinės, teigiamos arba neigiamos) gali būti daromos remiantis turimais faktais.

Nustačius, kad suinteresuotoji šalis pateikė melagingą ar klaidinančią informaciją, į ją neatsižvelgiama ir remiamasi turimais faktais.

Jei suinteresuotoji šalis nebendradarbiauja arba bendradarbiauja tik iš dalies ir todėl išvados grindžiamos turimais faktais pagal pagrindinio reglamento 28 straipsnį, rezultatas gali būti mažiau palankus šaliai nei tuo atveju, jei ji būtų bendradarbiavusi.

7. Bylas nagrinėjantis pareigūnas

Suinteresuotosios šalys gali prašyti, kad nagrinėjant bylą dalyvautų Prekybos generalinio direktorato pareigūnas. Bylas nagrinėjantis pareigūnas yra suinteresuotųjų šalių ir Komisijos tyrimo tarnybų tarpininkas. Bylas nagrinėjantis pareigūnas peržiūri prašymus susipažinti su byla, ginčus dėl dokumentų konfiden-

cialumo, prašymus pratęsti terminus ir trečiųjų šalių prašymus išklausti. Bylas nagrinėjantis pareigūnas gali surengti atskiros suinteresuotosios šalies klausymą ir veikti kaip tarpininkas, kad būtų visiškai įgyvendintos suinteresuotųjų šalių teisės į gynybą.

Prašymai išklausti dalyvaujant bylas nagrinėjančiam pareigūnui turėtų būti teikiami raštu, nurodant prašymo priežastis. Prašymai išklausti dėl klausimų, susijusių su pradiniu tyrimo etapu, privalo būti pateikti per 15 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dienos. Po to prašymai išklausti turi būti pateikiami laikantis konkrečių terminų, kuriuos Komisija nustato savo raštuose šalims.

Bylas nagrinėjantis pareigūnas taip pat gali suteikti galimybę surengti klausymą, kuriame šalys galėtų pareikšti skirtingą požiūrį ir pateikti paneigiančių argumentų dėl klausimų, susijusių su, be kitų dalykų, subsidijavimu, žala, priežastiniu ryšiu ir Sąjungos interesais. Toks klausymas paprastai rengiamas ne vėliau kaip ketvirtos savaitės po pirminio faktų atskleidimo pabaigoje.

Daugiau informacijos ir duomenis ryšiams suinteresuotosios šalys gali rasti bylas nagrinėjančio pareigūno tinklalapiuose Prekybos generalinio direktorato svetainėje http://ec.europa.eu/trade/tackling-unfair-trade/hearing-officer/index_en.htm

8. Tyrimo tvarkaraštis

Pagal pagrindinio reglamento 11 straipsnio 9 dalį tyrimas bus baigtas per 13 mėnesių po šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dienos. Pagal pagrindinio reglamento 12 straipsnio 1 dalį laikinosios priemonės gali būti nustatytos ne vėliau kaip po devynių mėnesių nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dienos.

9. Asmens duomenų tvarkymas

Visi per šį tyrimą surinkti asmens duomenys bus naudojami laikantis Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 45/2001 dėl asmenų apsaugos Bendrijos institucijoms ir įstaigoms tvarkant asmens duomenis ir laisvo tokių duomenų judėjimo ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ OL L 8, 2001 1 12, p. 1.

A PRIEDAS

<input type="checkbox"/>	Riboto naudojimo versija ⁽¹⁾
<input type="checkbox"/>	Versija <i>Suinteresuotosioms šalims susipažinti</i> (Pažymėti tinkamą langelį)

ANTISUBSIDIJŲ TYRIMAS DĖL IMPORTUOJAMŲ KINIJOS LIAUDIES RESPUBLIKOS KILMĖS DVIRAČIŲ**EKSPORTUOJANČIŲ KINIJOS LIAUDIES RESPUBLIKOS GAMINTOJŲ ATRANKAI TEIKTINA INFORMACIJA**

Šios formos paskirtis – padėti eksportuojantiems Kinijos Liaudies Respublikos gamintojams pateikti pranešimo apie iniciavimą 5.1.1 dalyje nurodytai atrankai svarbią informaciją.

Formos „riboto naudojimo“ versija ir versija „suinteresuotosioms šalims susipažinti“ turėtų būti gražintos Komisijai, kaip nustatyta pranešime apie iniciavimą.

1. KONTAKTINIAI DUOMENYS

Pateikite šiuos savo bendrovės duomenis:

Bendrovės pavadinimas	
Adresas	
Asmuo ryšiams	
El. paštas	
Telefonas	
Faksas	

2. APYVARTA IR PARDAVIMO APIMTIS

Nurodykite dviračių, kaip apibrėžta pranešime apie iniciavimą, pardavimo (eksportui į Sąjungą kiekvienai iš 27 valstybių narių ⁽²⁾ atskirai ir bendrai bei vidaus rinkoje) nuo 2011 m. sausio 1 d. iki 2011 m. gruodžio 31 d. apyvartą valiuta, kuria tvarkoma bendrovės buhalterinė apskaita, ir atitinkamą skaičių. Nurodykite naudojamą valiutą.

	Skaičius (vnt.)	Vertė valiuta, kuria tvarkoma bendrovės buhalterinė apskaita
Jūsų bendrovės pagaminto tiriamojo produkto pardavimas eksportui į Sąjungą kiekvienai iš 27 valstybių narių atskirai ir bendrai	Iš viso	
	Nurodykite kiekvieną valstybę narę ⁽³⁾ :	
Jūsų bendrovės pagaminto tiriamojo produkto pardavimas vidaus rinkoje		

⁽¹⁾ Šis dokumentas skirtas tik vidaus naudojimui. Jis saugomas pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 1049/2001 (OL L 145, 2001 5 31, p. 43) 4 straipsnį. Pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 597/2009 29 straipsnį (OL L 188, 2009 7 18, p. 93) ir PPO susitarimo dėl subsidijų ir kompensacinių priemonių 12 straipsnį tai yra konfidencialus dokumentas.

⁽²⁾ 27 Europos Sąjungos valstybės narės yra: Airija, Austrija, Belgija, Bulgarija, Čekija, Danija, Estija, Graikija, Ispanija, Italija, Jungtinė Karalystė, Kipras, Latvija, Lenkija, Lietuva, Liuksemburgas, Malta, Nyderlandai, Portugalija, Prancūzija, Rumunija, Slovakija, Slovėnija, Suomija, Švedija, Vengrija ir Vokietija.

⁽³⁾ Jei reikia, įterpkite papildomų eilučių.

3. JŪSŲ BENDROVĖS IR SUSIJUSIŲ BENDROVIŲ VEIKLA ⁽¹⁾

Tiksliai aprašykite bendrovės ir visų susijusių bendrovių (išvardykite jas ir nurodykite ryšį su jūsų bendrove), dalyvaujančių gaminant ir (arba) parduodant (eksportui ir (arba) vidaus rinkai) tiriamąjį produktą, veiklą. Tokiai veiklai gali būti priskiriama (tačiau tuo neapsiribojant) tiriamojo produkto pirkimas arba jo gamyba pagal subrangos sutartis, arba tiriamojo produkto perdėbimas arba prekyba.

Bendrovės pavadinimas ir vieta	Veikla	Ryšys

4. INFORMACIJA, SUSIJUSI SU PLIENO, ALIUMINIO IR TARPINIŲ DALIŲ (PAVYZDŽIUI, ALIUMINIO EKSTRUZIJŲ) ĮSIGIJIMU

Pateikite išsamų plieno, aliuminio ir tarpinių dalių (pavyzdžiui, aliuminio ekstruzijų) tiekėjų tiriamuoju laikotarpiu sąrašą. Nurodykite, kurie iš šių tiekėjų priklauso valstybei (tiesiogiai ar netiesiogiai), jei tokių yra, ir pateikite valstybės nuosavybės procentinę dalį.

Bendrovės pavadinimas ir vieta	Tiektos žaliavos (pavyzdžiui, plienas, aliuminis, aliuminio ekstruzijos)	Priklauso valstybei (Taip/Ne)	Valstybės nuosavybės dalis

5. SU PASKOLOMIS SUSIJUSI INFORMACIJA

Pateikite išsamų bankų, kurie jūsų bendrovei teikė paskolas ir kurios dar nėra iki galo išmokėtos tiriamojo laikotarpio pabaigoje, sąrašą. Nurodykite, kurie iš šių bankų yra valstybiniai (tiesiogiai ar netiesiogiai), jei tokių yra, ir pateikite valstybės nuosavybės procentinę dalį.

Banko ar kitos skolinimo institucijos pavadinimas	Priklauso valstybei (Taip/Ne)	Valstybės nuosavybės procentinė dalis

6. KITA INFORMACIJA

Pateikite kitą tinkamą informaciją, kurią bendrovė mano esant naudingą Komisijai vykdant bendrovių atranką.

7. INDIVIDUALUS SUBSIDIJŲ SKIRTUMAS

Bendrovė pareiškia, kad tuo atveju, jei nebūtų atrinkta, norėtų gauti klausimyną ir kitas prašymo formas, kurias užpildžiusi galėtų prašyti, kad jai būtų nustatytas individualus subsidijų skirtumas pagal pranešimo apie inicijavimą 5.1.1.1 dalies b punkto nuostatas.

Taip

Ne

⁽¹⁾ Pagal Komisijos reglamento (EEB) Nr. 2454/93 dėl Bendrijos muitinės kodekso įgyvendinimo 143 straipsnį asmenys laikomi susijusiais tik tuomet, jei: a) vienas iš jų yra kito asmens verslo vadovas arba darbuotojas; b) jie yra juridškai pripažinti verslo partneriai; c) jie yra darbdavys ir darbuotojas; d) bet kuris asmuo yra tiesioginis arba netiesioginis abiejų šių asmenų 5 proc. įstatinio kapitalo arba akcijų su balsu teise savininkas, valdytojas arba turėtojas; e) vienas iš jų tiesiogiai arba netiesiogiai valdo kitą; f) abu šie asmenys tiesiogiai arba netiesiogiai yra valdomi trečiojo asmens; g) abu šie asmenys tiesiogiai arba netiesiogiai valdo trečiąjį asmenį; arba h) jie yra vienos šeimos nariai. Asmenys laikomi vienos šeimos nariais tik tuo atveju, jeigu jie yra susiję šiais giminystės ryšiais: i) vyras ir žmona; ii) tėvai ir vaikai; iii) brolis ir sesuo (tikri ar pusiau tikri); iv) seneliai ir anūkai; v) dėdė arba teta ir sūnėnas arba dukterėčia; vi) uošvis arba uošvė ir žentas arba marti; vii) svainis ir svainė (OL L 253, 1993 10 11, p. 1). Šiuo atveju asmuo reiškia bet kurį fizinį ar juridinį asmenį.

B PRIEDAS

<input type="checkbox"/>	<i>Riboto naudojimo versija</i> ⁽¹⁾
<input type="checkbox"/>	<i>Versija Suinteresuotosioms šalims susipažinti</i> (Pažymėti tinkamą langelį)

ANTISUBSIDIJŲ TYRIMAS DĖL IMPORTUOJAMŲ KINIJOS LIAUDIES RESPUBLIKOS KILMĖS DVIRAČIŲ**NESUSIJUSIŲ IMPORTUOTOJŲ ATRANKAI TEIKTINA INFORMACIJA**

Šios formos paskirtis – padėti nesusijusiems importuotojams pateikti pranešimo apie inicijavimą 5.1.2 dalyje nurodytai atrankai svarbią informaciją.

Formos „riboto naudojimo“ versija ir versija „suinteresuotosioms šalims susipažinti“ turėtų būti grąžintos Komisijai, kaip nustatyta pranešime apie inicijavimą.

1. KONTAKTINIAI DUOMENYS

Pateikite šiuos savo bendrovės duomenis:

Bendrovės pavadinimas	
Adresas	
Asmuo ryšiams	
El. paštas	
Telefonas	
Faksas	

2. APYVARTA IR PARDAVIMO APIMTIS

Nurodykite bendrą bendrovės dviračių, kaip apibrėžta pranešime apie inicijavimą, prekybos nuo 2011 m. sausio 1 d. iki 2011 m. gruodžio 31 d. apyvartą eurais ⁽²⁾, taip pat importo į Sąjungą ir iš Kinijos Liaudies Respublikos importuoto produkto perpardavimo Sąjungos rinkoje apyvartą ir atitinkamą kiekį.

	Skaičius (vnt.)	Vertė eurais (EUR)
Bendra Jūsų bendrovės apyvarta eurais (EUR)		
Tiriamojo produkto importas į Sąjungą		
Iš Kinijos Liaudies Respublikos importuoto tiriamojo produkto perpardavimas Sąjungos rinkoje		

⁽¹⁾ Šis dokumentas skirtas tik vidaus naudojimui. Jis saugomas pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 1049/2001 (OL L 145, 2001 5 31, p. 43) 4 straipsnį. Pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 2009/597 29 straipsnį (OL L 188, 2009 7 18, p. 93) ir PPO susitarimo dėl subsidijų ir kompensacinių priemonių 12 straipsnį tai yra konfidencialus dokumentas.

⁽²⁾ 27 Europos Sąjungos valstybės narės yra: Airija, Austrija, Belgija, Bulgarija, Čekija, Danija, Estija, Graikija, Ispanija, Italija, Jungtinė Karalystė, Kipras, Latvija, Lenkija, Lietuva, Liuksemburgas, Malta, Nyderlandai, Portugalija, Prancūzija, Rumunija, Slovakija, Slovėnija, Suomija, Švedija, Vengrija ir Vokietija.

3. JŪSŲ BENDROVĖS IR SUSIJUSIŲ BENDROVIŲ VEIKLA ⁽¹⁾

Tiksliai aprašykite bendrovės ir visų susijusių bendrovių (išvardykite jas ir nurodykite ryšį su jūsų bendrove), dalyvaujančių gaminant ir (arba) parduodant (eksportui ir (arba) vidaus rinkai) tiriamąjį produktą, veiklą. Tokiai veiklai gali būti priskiriama (tačiau tuo neapsiribojant) tiriamojo produkto pirkimas arba jo gamyba pagal subrangos sutartis, arba tiriamojo produkto perdėbimas arba prekyba.

Bendrovės pavadinimas ir vieta	Veikla	Ryšys

4. KITA INFORMACIJA

Pateikite kitą tinkamą informaciją, kurią bendrovė mano esant naudingą Komisijai vykdant bendrovių atranką.

5. PATVIRTINIMAS

Pateikdama nurodytą informaciją bendrovė sutinka, kad gali būti atrenkama. Jei bendrovė bus atrinkta, ji turės užpildyti klausimyną ir leisti surengti vizitą jos patalpose, kad būtų patikrinti jos atsakymai. Jeigu bendrovė nurodys nesutinkanti, kad gali būti atrenkama, tai bus laikoma atsisakymu bendradarbiauti atliekant tyrimą. Komisijos išvados dėl nebendradarbiaujančių importuotojų yra grindžiamos turimais faktais, todėl rezultatas šaliai gali būti mažiau palankus nei bendradarbiavimo atveju.

Igaliotojo pareigūno parašas

Igaliotojo pareigūno vardas, pavardė ir pareigos:

Data

⁽¹⁾ Pagal Komisijos reglamento (EEB) Nr. 2454/93 dėl Bendrijos muitinės kodekso įgyvendinimo 143 straipsnį asmenys laikomi susijusiais tik tuomet, jei: a) vienas iš jų yra kito asmens verslo vadovas arba darbuotojas; b) jie yra juridškai pripažinti verslo partneriai; c) jie yra darbdavys ir darbuotojas; d) bet kuris asmuo yra tiesioginis arba netiesioginis abiejų šių asmenų 5 proc. įstatinio kapitalo arba akcijų su balsu teise savininkas, valdytojas arba turėtojas; e) vienas iš jų tiesiogiai arba netiesiogiai valdo kitą; f) abu šie asmenys tiesiogiai arba netiesiogiai yra valdomi trečiojo asmens; g) abu šie asmenys tiesiogiai arba netiesiogiai valdo trečiąjį asmenį; arba h) jie yra vienos šeimos nariai. Asmenys laikomi vienos šeimos nariais tik tuo atveju, jeigu jie yra susiję šiais giminystės ryšiais: i) vyras ir žmona; l) tėvai ir vaikai; iii) brolis ir sesuo (tikri ar pusiau tikri); iv) seneliai ir anūkai; v) dėdė arba teta ir sūnėnas arba dukterėčia; vi) uošvis arba uošvė ir žentas arba marti; vii) svainis ir svainė (OL L 253, 1993 10 11, p. 1). Šiuo atveju asmuo reiškia bet kurį fizinį ar juridinį asmenį.

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

EUROPOS KOMISIJA

Išankstinis pranešimas apie koncentraciją

(Byla COMP/M.6339 – Freudenberg & CO/Trelleborg/JV)

(Tekstas svarbus EEE)

(2012/C 122/07)

1. 2012 m. balandžio 2 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 ⁽¹⁾ 4 straipsnį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją: įmonės „Freudenberg & Co. KG“ (toliau – „Freudenberg“, Vokietija) ir „Trelleborg AB“ (toliau – „Trelleborg“, Švedija) pirkdamos akcijas įgyja, kaip apibrėžta Susijungimų reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, bendrą įsteigtos naujos bendros įmonės „Trelleborg Vibracoustic“ (toliau – TVJV, Vokietija) kontrolę.

2. Įmonių verslo veikla:

- „Freudenberg“: sandariklių, vibracijos technologijos komponentų, filtrų, neaustinių medžiagų, tepimo priemonių, specialių alyvų ir mechatronikos produktų kūrimas ir gamyba,
- „Trelleborg“: automobiliams skirtų ir pramoninės paskirties antivibracijos sistemų, transporto priemonių triukšmo malšinimo produktų, taip pat ratų sistemų, pramoninių skysčių sistemų ir techninių produktų, kurių pagrindas yra polimerinės medžiagos, gamyba,
- TVJV: automobiliams, autobusams ir sunkvežimiams skirtų antivibracijos sistemų kūrimas, gamyba ir pardavimas.

3. Preliminariai išnagrinėjusi pranešimą Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį pranešta, galėtų būti taikomas EB susijungimų reglamentas. Komisijai paliekama teisė priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu.

4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis teikti savo pastabas dėl pasiūlyto veiksmo.

Pastabos Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Pastabas galima siųsti faksu (+32 22964301), e. paštu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu arba paštu su nuoroda COMP/M.6339 – Freudenberg & CO/Trelleborg/JV adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ OL L 24, 2004 1 29, p. 1 (EB susijungimų reglamentas).

KITI AKTAI

EUROPOS KOMISIJA

Pakeitimo paraiškos paskelbimas pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 dėl žemės ūkio produktų ir maisto produktų geografinių nuorodų ir kilmės vietos nuorodų apsaugos 6 straipsnio 2 dalį

(2012/C 122/08)

Šiuo paskelbimu suteikiama teisė pareikšti prieštaravimą pakeitimo paraiškai pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 ⁽¹⁾ 7 straipsnį. Prieštaravimo pareiškimai Komisijai turi būti pateikti per šešis mėnesius nuo paraiškos paskelbimo.

PAKEITIMO PARAIŠKA

TARYBOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 510/2006

PAKEITIMO PARAIŠKA PAGAL 9 STRAIPSNĮ

„CABRITO TRANSMONTANO“

EB Nr.: PT-PDO-0117-0225-10.03.2011

SGN () SKVN (X)

1. Keičiamos specifikacijos dalys:

- Produkto pavadinimas
- Produkto aprašymas
- Geografinė vietovė
- Kilmės įrodymas
- Gamybos būdas
- Ataskaita
- Ženklinimas etiketėmis
- Nacionaliniai reikalavimai
- Kita (patikslinti)

2. Pakeitimo pobūdis:

- Bendrojo dokumento arba santraukos pakeitimas
- Įregistruotos SKVN ar SGN specifikacijos, kurios bendrasis dokumentas ar santrauka neskelbti, pakeitimas

⁽¹⁾ OL L 93, 2006 3 31, p. 12.

- Specifikacijos pakeitimas, dėl kurio nereikia keisti paskelbto bendrojo dokumento (Reglamento (EB) Nr. 510/2006 9 straipsnio 3 dalis)
- Laikinas specifikacijos pakeitimas dėl valdžios institucijų nustatytų privalomų sanitarijos ar fitosanitarijos priemonių (Reglamento (EB) Nr. 510/2006 9 straipsnio 4 dalis)

3. Pakeitimas (-ai):

1. Apibrėžtys

„Cabrito Transmontano“ vadinama 30–90 dienų amžiaus *Serrana* ožkų veislės patinų ir patelių, kurių tėvai įtraukti į zootechninį registrą ir (arba) tos veislės gyvūnų kilmės knygą, žindytų motinos pienu ir augintų 13-oje tos veislės kilmės vietovės savivaldybių, skerdena arba gyvūnų mėsa.

2. Geografinė vietovė

Į geografinę vietovę reikėtų papildomai įtraukti: Alijo, Vimiozo ir Bragansos savivaldybės (tik Kvin-telos de Lampasaso, Santa Komba de Roso, Faildės, Moso, Grijo de Parados, Parados, Pinelos, Salso, Serapikos, Koelhoso, Kalvelhės, Paradinjos Novos, Masedo do Mato, Isedos ir Sendo parapijas).

3. Prekybos laikotarpis

Prekybos laikotarpis turėtų būti pratęstas įtraukiant gegužės, rugsėjo, spalio ir lapkričio mėn. ir turėtų trukti visus metus.

4. Skerdenos svoris

Reikėtų padidinti „Cabrito Transmontano“ skerdenos svorio intervalą nuo 5–9 kg iki 4–9 kg.

5. Leidimas prekiauti atšaldytos arba užšaldytos skerdenos ketvirčiais arba bet kokio dydžio dalimis.

Turėtų būti parduodama ne tik visa ar pusė skerdenos, bet turėtų būti leidžiama ją sukapti ketvirčiais ar bet kokio kito dydžio dalimis.

6. Leidimas užšaldyti skerdeną ne ilgesniam nei šešių mėnesių laikotarpiui, nustatant įpareigojimą etiketėje nurodyti, kad tai – užšaldytas produktas.

7. Pakuotės privalomos, kai skerdena parduodama visa, ketvirčiais arba mažesnėmis dalimis.

BENDRASIS DOKUMENTAS

TARYBOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 510/2006

„CABRITO TRANSMONTANO“

EB Nr.: PT-PDO-0117-0225-10.03.2011

SGN () SKVN (X)

1. Pavadinimas:

„Cabrito Transmontano“

2. Valstybė narė arba trečioji šalis:

Portugalija

3. Žemės ūkio produkto arba maisto produkto aprašymas:

3.1. Produkto rūšis:

1.1 rūšis. Šviežia mėsa (ir subproduktai)

3.2. *Produkto, kuriam taikomas 1 punkte nurodytas pavadinimas, aprašymas:*

„Cabrito Transmontano“ vadinama 30–90 dienų amžiaus *Serrana* ožkų veislės patinų ir patelių, kurių tėvai, įtraukti į zootechninį registrą ir (arba) tos veislės gyvūnų kilmės knygą, žindytų motinos pienu ir augintų 13-oje tos veislės kilmės vietovės savivaldybių, skerdena arba gyvūnų mėsa.

3.3. *Žaliavos (taikoma tik perdirbtiems produktams):*

—

3.4. *Pašarai (taikoma tik gyvūniniams produktams):*

Ožkos minta laukiniais augalais, ypač nedirbamuose plotuose, dykvietėse ir pūdymuose augančiais augalais. *Serrana* veislės ožkos mėgsta ganyklas, apželdintas medžiais (jose gausu vienmečių atžalų ir tam tikrų medžių lapų) ir krūmais (įvairių rūšių, pvz., pupinių, erikinių ir prožirnių šeimų augalais (*Pterospartum tridentatum*)), kurie esant galimybei gali patenkinti 90 proc. jų mitybos poreikių.

Ožiukai žindomi motinos pienu.

3.5. *Specialūs gamybos veiksmai, atliktini nustatytoje geografinėje vietovėje:*

Gyvūnų ūkių, auginimo ir skerdimo vietos nustatymas.

3.6. *Specialios taisyklės, taikomos pjaustymui, trynimui, pakavimui ir kt.:*

Pakuotės privalomos parduodant skerdeną ketvirčiais ar bet kokio dydžio dalimis.

3.7. *Specialios ženklavimo etiketėmis taisyklės:*

Etiketėje, kuri, parduodant visą arba pusę skerdenos, turi būti pritvirtinta prie skerdenos kojų, turėtų būti pateikta ši nuoroda:

— D.O.P. „Cabrito Transmontano“

Pakuotės privalomos parduodant skerdeną ketvirčiais ar kito dydžio dalimis, o jų etiketėse turi būti pateikta pirmiau nurodyta informacija.

Užšaldytų produktų etiketėje turi būti aiškiai nurodyta, kad produktas užšaldytas.

4. **Glaustas geografinės vietovės apibūdinimas:**

„Cabrito Transmontano“ produkcijos kilmės vieta apima Braganšos regiono Mirandelos, Masedo de Kavaleiroso, Alfandegos da Fe, Karazedos de Ansiaineso, Vila Floro, Tore de Monkorvo, Freišo de Espada a Sintos, Mogadoro, Vimiozo ir Braganšos savivaldybes (tik Kvintelos de Lampasaso, Santa Komba de Roso, Faildės, Moso, Grijo de Parados, Parados, Pinelos, Salso, Serapikos, Koelhoso, Kalvelhės, Paradinjos Novos, Masedo do Mato, Isedos ir Sendo parapijas) ir Vila Realio regiono Alijo, Valpasoso ir Mursos savivaldybes.

5. **Ryšys su geografinė vietovė:**

5.1. *Geografinės vietovės ypatumai:*

Kalbant apie geografinę padėtį ir topografines bei klimato sąlygas, reikia apibūdinti Tras os Monteso regioną – ši SKVN apima daugiau nei trečdalį regiono, kuris padalytas į Braganšos ir Vila Realio apskritis.

Tras os Monteso regione 447 600 ha užima plyšiai, gilios erozijos slėniai ir plynaukštės.

Per visą regioną tęsiasi Duero upės baseinas. Dešinieji Duero intakai – Saboro, Tua, Pinhajo ir Korgo upės – ir kairieji intakai – Aguedos, Koa, Tavoros ir Varosos upės – skiria pakrantes kalnų masyvus, kurių aukštis vietomis siekia 1 500 m virš jūros lygio.

Dėl tam tikrų antrosios pagrindinės Portugalijos Pirėnų pusiasalio upės baseino ypatumų, lemiančių neįtikėtiną klimato, kultūros ir netgi žmonių įvairovę, regionas yra savitas, o tam tikrais atžvilgiais net išskirtinis pasaulyje (LAGE, 1985 m.).

Pakrantės kalnų masyvai saugo vietovę nuo stiprių jūros vėjų, todėl tolstant nuo jūros laipsniškai didėja žemyninio klimato įtaka. Viduržemio jūros klimato įtaka didesnė ir šiaurės pietuose prie Duero.

Regionui būdingas glaudus geologinės ir litologinės struktūros, reljefo, klimato ir morfologijos ryšys. Regiono dirvožemį daugiausia sudaro granitas, skalūnas ir molingos-smėlingos tekstūros smiltainis.

5.2. *Produkto ypatumai:*

Ožkininkystė – svarbi ožiukų mėsos gamybos sektoriaus veikla, vykdoma 13-oje savivaldybių (tik 15-oje pirmiau minėtų Bragansos savivaldybės parapijų), kuriose pagaminta produkcijai suteikiama ši SKVN ir kurias galima laikyti kaimiškiausiomis, atokiausiomis teritorijomis – jose gyvenimo lygis žemiausias, pastarąjį dešimtmetį labiausiai sumažėjo gyventojų skaičius. Ožkienes gamyba šiose vietovėse glaudžiai susijusi su klimato ciklu ir ožkų, auginamų beveik natūraliomis gamtinėmis sąlygomis, augintojų gyvenimo būdu, apsaugotu nuo bet kokios išorinės įtakos (tradicinė ekstensyvi gamybos sistema).

5.3. *Priežastinis geografinės vietovės ir produkto, kuriam suteikta SKVN, kokybės ar savybių arba geografinės vietovės ir kurios nors produkto, kuriam suteikta SGN, savybės, gero vardo ar kitos ypatybės ryšys:*

Tras os Monteso regiono kalnų vietovių agrarinės aplinkosaugos sąlygos ir tam tikri šios senos veislės, puikiai prisitaikiusios prie šio Portugalijos regiono, ypatumai lėmė išskirtinę juslinę „Cabrito Transmontano“ mėsos kokybę – jos gardumą, minkštumą, sultingumą, skonį ir aromatą.

Nuoroda į paskelbtą specifikaciją:

(Reglamento (EB) Nr. 510/2006 5 straipsnio 7 dalis)

http://www.gpp.pt/Valor/DOP_IGP_ETG.html

2012 m. prenumeratos kainos (be PVM, įskaitant paprastosios siuntos išlaidas)

<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 200 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, spausdintinė versija ir metinis skaitmeninis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 310 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L serija, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	840 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, mėnesinis kaupiamasis skaitmeninis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	100 EUR per metus
Oficialiojo leidinio priedas, S serija (Konkursai ir viešieji pirkimai), skaitmeninis diskas, leidžiamas vieną kartą per savaitę	daugiakalbis: 23 oficialiosiomis ES kalbomis	200 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , C serija. Konkursai	konkursų kalbomis	50 EUR per metus

Europos Sąjungos oficialųjį leidinį, leidžiamą oficialiosiomis Europos Sąjungos kalbomis, galima prenumeruoti bet kuria iš 22 kalbų. Jį sudaro L (teisės aktai) ir C (informacija ir pranešimai) serijos.

Kiekviena kalba leidžiamas leidinys prenumeruojamas atskirai.

Oficialieji leidiniai airių kalba parduodami atskirai, remiantis 2005 m. birželio 18 d. Oficialiajame leidinyje L 156 paskelbtu Tarybos reglamentu (EB) Nr. 920/2005, nurodančiu, kad Europos Sąjungos institucijos laikinai neįpareigojamos rengti ir skelbti visų aktų airių kalba.

Oficialiojo leidinio priedas (S serija. Konkursai ir viešieji pirkimai) skelbiamas viename daugiakalbiame skaitmeniniame diske visomis 23 oficialiosiomis kalbomis.

Pateikę paprastą prašymą *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* prenumeratoriai gali gauti įvairius Oficialiojo leidinio priedus. Apie priedų išleidimą prenumeratoriai informuojami pranešime skaitytojui, kuris skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Pardavimas ir prenumerata

Įvairių mokamų leidinių, tokių kaip *Europos Sąjungos oficialusis leidinys*, galima užsiprenumeruoti mūsų pardavimo biuruose. Pardavimo biurų sąrašą galima rasti internete adresu

http://publications.europa.eu/others/agents/index_lt.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) – tai tiesioginė ir nemokama prieiga prie Europos Sąjungos teisės aktų. Šiame tinklalapyje galima skaityti *Europos Sąjungos oficialųjį leidinį*, susipažinti su sutartimis, teisės aktais, precedentine teise bei parengiamaisiais teisės aktais.

Išsamesnės informacijos apie Europos Sąjungą rasite <http://europa.eu>



Europos Sąjungos leidinių biuras
2985 Liuksemburgas
LIUKSEMBURGAS

LT